

(b) by relieving the person of compliance with any condition that is specified in the agreement, either absolutely or partially or for any period that the Attorney General considers desirable.

5

Filing varied agreement

(2) An agreement that has been varied must be filed in accordance with section 90 with the court in which the original agreement was filed.

(2) L'accord modifié est déposé auprès du tribunal devant lequel il a initialement été déposé.

Dépôt de l'accord modifié

Application of provisions dealing with records

94. Sections 95 to 97 apply only in respect of persons who have entered into an alternative measures agreement, regardless of the degree of their compliance with the terms and conditions of the agreement.

94. Les articles 95 à 97 ne s'appliquent qu'aux personnes qui ont conclu un accord, peu importe qu'elles se conforment ou non aux conditions de cet accord.

Dossier des suspects

Disclosure of information by peace officer or enforcement officer

95. (1) A peace officer or enforcement officer may disclose to any person any information in a record relating to an offence alleged to have been committed by a person, including the original or a copy of any fingerprints or photographs of the person, if it is necessary to disclose the information in the conduct of the investigation of an offence.

95. (1) Un agent de la paix ou un agent de l'autorité peut communiquer à toute personne les renseignements contenus dans le dossier et toute photographie du suspect dont la communication s'impose pour la conduite d'une enquête relative à une infraction.

Communication par un agent de la paix ou un agent de l'autorité

Disclosure to insurance company

(2) A peace officer or enforcement officer may also disclose the information to an insurance company for the purpose of investigating a claim arising out of an offence committed or alleged to have been committed by the person to whom the record relates.

(2) Il peut, de même, communiquer à une société d'assurances les renseignements contenus dans le dossier dans le cadre de toute enquête sur une réclamation découlant d'une infraction commise par l'intéressé ou qui lui est imputée.

Communication à une société d'assurances

Government records

96. (1) The responsible minister, any enforcement officer and any department or agency of a government in Canada with which the responsible minister has entered into an agreement under section 7 may keep records and use information obtained as a result of the use of alternative measures to deal with a person

96. (1) Le ministre compétent de même que les agents de l'autorité et tout ministère ou organisme public canadien avec qui il a conclu un accord en vertu de l'article 7 peuvent conserver les dossiers qui sont en leur possession par suite du recours à des mesures de rechange — et utiliser l'information qu'ils contiennent — aux fins suivantes :

Dossiers gouvernementaux

(a) for the purposes of an inspection under this Act or an investigation of an offence alleged to have been committed by a person;

40

a) une inspection faite en vertu de la présente loi ou d'une enquête sur une infraction;

(b) in proceedings against a person under this Act;

b) dans le cadre de poursuites engagées contre une personne sous le régime de la présente loi;

35

(c) for the purpose of the administration of alternative measures programs; or

c) l'administration de programmes de mesures de rechange;

(d) otherwise for the administration of this Act.

d) en général, l'application de la présente loi.